

Yo Burru

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación
Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1976

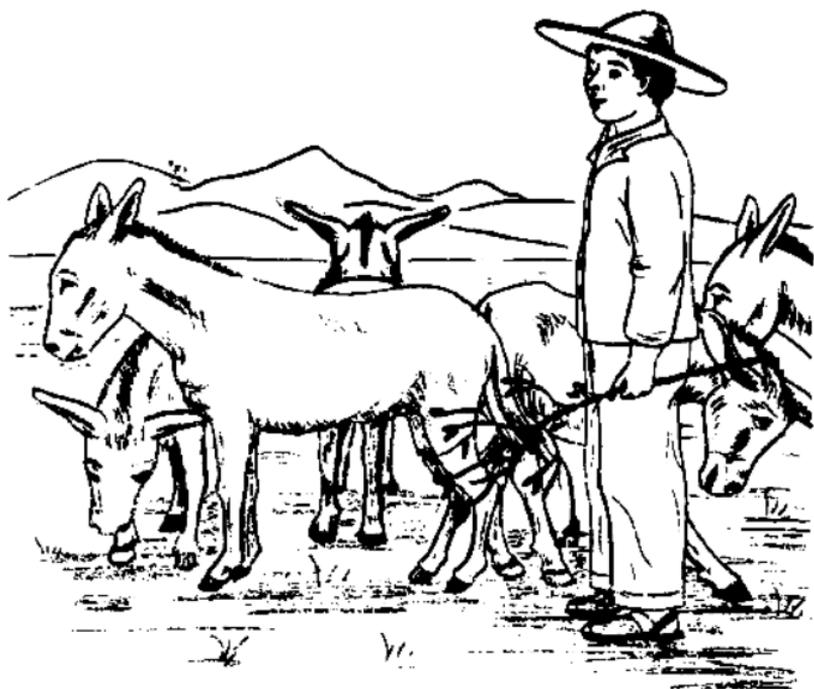
Querido lector:

¿Conoces tú el cuentito del hombre que se equivocó al contar sus burros? ¿Sabes porque se equivocó?

Leyendo bien estas páginas, te vas a dar cuenta del porque se equivocó.

primera edición	1963	200 ejemplares
segunda edición	1972	500 ejemplares
segunda impresión	1973	2000 ejemplares
tercera impresión	1976	2000 ejemplares

Los burros
en mazahua del estado de México
y en español
76-087 México, D.F. 2M
1976



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

'Naja bëzo tsājã tsi'ch'a burru.

Na pezhe dya yo burru:

- 'Naja, yeje, jñi'i, nziyo, tsi'ch'a.

Ra ma dya a Mbaro, ra dyëdyi yo burru.



Na chägä nu 'naja e burru.

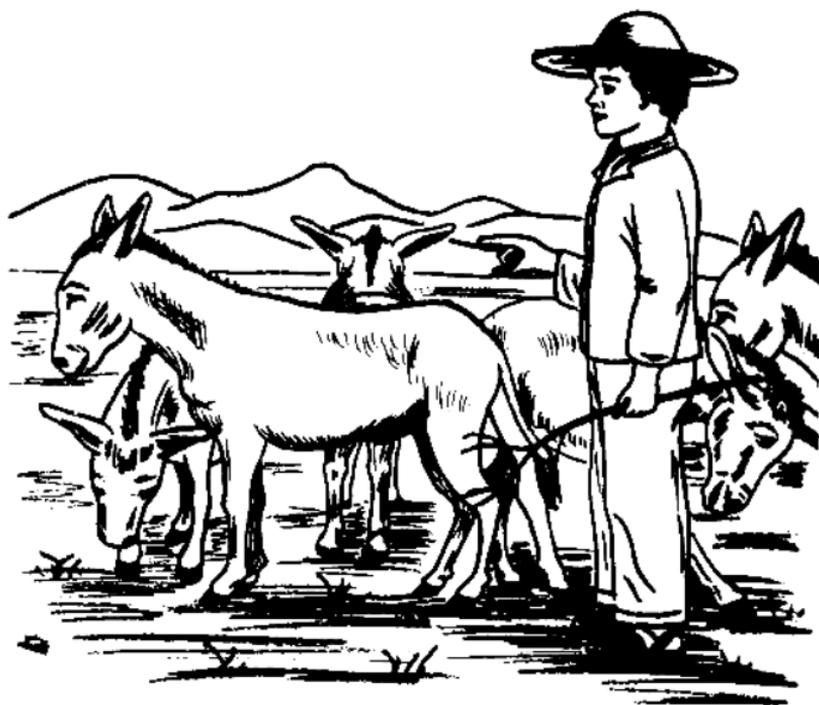
Na pezhe dya na yeje yo burru:

- 'Naja, yeje, jñi'i, nziyo. ¿Ja ma c'ü
'naja? Maco nziyotjoi.

Ra yepetjo ra mbezhe:

- 'Naja, yeje, jñi'i, nziyo. ¿Ja ma c'ü
'naja?

Ra dagü, ra mbezhe na jo.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

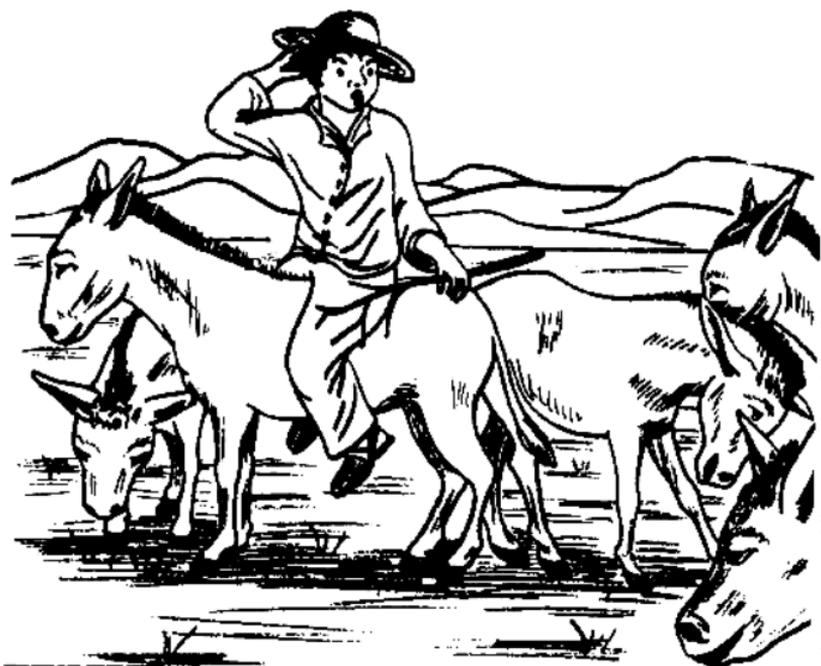
O dagü dya.

Ra yepe ra mbezhe dya:

- 'Naja, yeje, jñi'i, nziyo, tsi'ch'a.

Cārātjoji dya texeji.

Mäjä dya ne bëzo. Ra chägätjo dya nu
'naja e burru.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como anecdotario de las ediciones posteriores

Ra yepe ra mbezhetjo dya yo burru:
- 'Naja, yeje, jñi'i, nziyo. ¿Ja ma c'ü
'naja? Maco mi cārātjoji.

O mbeñe dya ne bëzo chägätjo nu 'naja.

O nguarütjo dya.

Hay un hombre que tiene cinco burros.

Un día los estaba contando:

- Uno, dos, tres, cuatro, cinco.

Se iba a ir a Atlacomulco arreando los burros.

Se montó en un burro y volvió a contarlos:

- Uno, dos, tres, cuatro, y ... ¿A dónde se fue el otro burro? Sólo hay cuatro.

Volvió a contarlos de nuevo:

- Uno, dos, tres, cuatro, y ... Pues... ¿A dónde se iría el otro?

Se bajó del que estaba montando y volvió a contarlos bien:

- Uno, dos, tres, cuatro, cinco. Ahora ya están todos otra vez.

Ya estaba contento y se volvió a subir al burro otra vez; y los volvió a contar:

- Uno, dos, tres, cuatro, y ... ¿A dónde se fue el otro? Ya los tenía todos.

Pero entonces se da cuenta que el burro que le faltaba lo estaba montando y no lo contaba.

Idioma: mazahua del estado de México

Central

Investigadores Lingüísticos:

Donald Stewart S. y

Shirley Gamble de Stewart,

bajo la dirección del

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

se terminó de imprimir este libro

el día 30 de noviembre de 1976

en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas

MAESTRO MOISES SAENZ

del

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Hidalgo 166, México 22, D.F.